

Gesetz zur Ausführung des Umweltschutzprotokolls vom 04.10.1991 zum Antarktis-Vertrag (AUG)¹
Act Implementing the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty of 4 October 1991 (AIEP)²

Antrag zur Durchführung touristischer Yachtreisen in antarktischen Gebieten südlich des 60. Breitengrades Süd

Application to carry out touristic yacht cruises in Antarctic areas south of 60° south latitude

- Fragebogen - - Questionnaire -

| |
|--|
| Name der Yacht: Name of the yacht: |
| Antragsteller/in: Applicant: |

Der Fragebogen besteht aus folgenden drei Teilen:

The questionnaire has three parts:

Teil 1: Angaben zur geplanten Reise

Part 1: Particulars of planned cruise

Teil 2: Erfahrungsnachweise des leitenden Schiffspersonals

Part 2: Proof of experience of crew in charge

Teil 3: Nachreiseangaben

Part 3: Post-visit report

Umweltbundesamt
Fachgebiet II 2.3 – Schutz der Meere und Polargebiete
Postfach 1406
06813 Dessau-Roßlau

Telefon: +49 (0)340 21 03 20 77
E-Mail: antarktis@uba.de
URL: www.umweltbundesamt.de/antarktis

Zum Ausfüllen empfohlene
Software: Aktuelle Version
von Adobe Reader/Acrobat



Free

oder



Pro

Stand: 1. Dezember 2024
Update: 1 December, 2024

¹ Umweltschutzprotokoll-Ausführungsgesetz vom 22. September 1994 (BGBl. I S. 2593), das zuletzt durch Artikel 4 Absatz 25 des Gesetzes vom 18. Juli 2016 (BGBl. I S. 1666) geändert worden ist

² Act Implementing the Environmental Protection Protocol of 22 September 1994 (Federal Law Gazette. I p.2593), most recently amended by Article 4 (25) of the Act of 18 July 2016 (Federal Law Gazette I p. 1666)

Vorbemerkung

Auf Grundlage der Angaben in diesem Fragebogen werden die Auswirkungen der beschriebenen Tätigkeit auf die im AUG genannten Schutzgüter beurteilt. Bitte füllen Sie den Fragebogen **sorgfältig und so ausführlich wie möglich** aus. Sie erleichtern uns und Ihnen die Arbeit und beschleunigen das Verfahren. Die Beurteilung ist ausschlaggebend für die Erteilung der Genehmigung zur Durchführung der Tätigkeit. Der Antrag ist grundsätzlich **in deutscher Sprache** auszufüllen. Ergänzend können Sie dem Antrag englische Dokumente zum Vorhaben beifügen. Sofern Deutsch nicht Ihre Muttersprache ist, können Sie den Antrag ggf. auch in englischer Sprache ausfüllen.

Wir bitten Sie, Ihre Antragsunterlagen rechtzeitig beim Umweltbundesamt einzureichen, d. h. je nach Umfang der Aktivität mindestens drei bis sechs Monate vor Beginn der Reise in die Antarktis.

Keiner Genehmigung nach § 3 Abs. 1 AUG bedürfen,

- a) Tätigkeiten, die von einer anderen Vertragspartei des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag genehmigt wurden;
- b) Schiffsbewegungen, die nur zum Zwecke der Durchfahrt durch die Antarktis erfolgen, ohne dass Ziele in der Antarktis angesteuert werden.

Fällt die beantragte Tätigkeit in eine dieser Kategorien, bitten wir Sie, dies kenntlich zu machen und entsprechende Nachweise beizulegen. Das Umweltbundesamt ist über die oben genannten Tätigkeiten zu unterrichten (§ 3 Abs. 3 AUG).

Nach § 4 Abs. 2 AUG sind Unterlagen, die Geschäfts- oder Betriebsgeheimnisse oder personenbezogene Daten enthalten, vom Antragsteller/von der Antragstellerin zu kennzeichnen und getrennt vorzulegen.

Die Informationen zur Verarbeitung Ihrer personenbezogenen Daten nach der Europäischen Daten-schutz-Grundverordnung (DSGVO) und zu Ihren Rechten finden Sie [hier](#).

Preliminary remarks

The answers given in this questionnaire will serve to assess the impacts of the planned activity on the assets to be protected and listed in the AIEP. Please fill in the questionnaire **carefully and as detailed as possible**. Thus, you will make work easier for us and for you and speed up the whole process. The assessment is crucial to the decision on whether or not to issue a permit for the activity. The application must always be completed **in German**. In addition, you can attach English documents relating to the project to the application. If German is not your native language, you may also complete the application in English.

Please submit your application documents to the German Environment Agency in due time, i.e., depending on the scale of the activity, at least 3 to 6 months before your trip to Antarctica.

According to Article 3 paragraph 1 AIEP, a permit is not required for

- a) Activities which have been authorized by another Party to the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty;
- b) ship movements made only for the purpose of crossing the Southern Ocean without setting course for destinations in the Antarctic.

If the planned activity is subject to one of these categories please be so kind as to notify us accordingly and enclose relevant documents. The German Environment Agency is to be informed of the above mentioned activities (Article 3 paragraph 3 AIEP).

Article 4 paragraph 2 AIEP states that documents which contain business or trade secrets or personal data shall be marked as such by the applicant and submitted separately.

The information (in German language) on the processing of your personal data according to the General Data Protection Regulation (EU) 2016/679 („GDPR“) and your rights can be found [here](#).

Gesetz zur Ausführung des Umweltschutzprotokolls vom 04.10.1991 zum Antarktis-Vertrag (AUG)
Act Implementing the Protocol of Environmental Protection to the Antarctic Treaty of 4 October 1991 (AIEP)

Antrag zur Durchführung touristischer Yachtreisen in antarktischen Gebieten südlich des 60. Breitengrades Süd

Application to carry out touristic yacht cruises in Antarctic areas south of 60° south latitude

- Fragebogen - - Questionnaire -

Teil 1: Angaben zur geplanten Reise

Part 1: Particulars of planned cruise

Umweltbundesamt
Fachgebiet II 2.2 – Schutz der Polargebiete
Postfach 1406
06813 Dessau-Roßlau

Telefon: +49 (0)340 21 03 20 53
Telefax: +49 (0)340 21 04 20 53
E-Mail: antarktis@uba.de
URL: www.umweltbundesamt.de/antarktis

Stand: 1. März 2021
Update: 1 March, 2021

Inhaltsverzeichnis

Table of contents

| | |
|----|--|
| 1 | Angaben zum/r Antragsteller/in (Privatperson/juristische Person).....5 Information on the applicant (Private person/Legal person) |
| 2 | Mitgliedschaft in der International Association of Antarctic Tour Operators (IAATO).....6 Membership in the International Association of Antarctic Tour Operators (IAATO) |
| 3 | Angaben zur Yacht.....6 Information on the yacht |
| 4 | Zielgebiet.....7 Destination area |
| 5 | Geplante Reisen je Saison.....10 Planned trips per season |
| 6 | Geplante Reiseroute und -termine sowie Besuche (mit Anlandungen) im Antarktis-Vertragsgebiet für die einzelnen Reisen.....11 Planned itinerary, travel dates and visits (landings included) in the Antarctic Treaty area |
| 7 | Aktivitäten im Rahmen der Reise.....12 Activities within the journey |
| 8 | Besonders geschützte und besonders verwaltete Gebiete (§ 29 AUG).....13 Antarctic Specially Protected and Specially Managed Areas (Article 29 AIEP) |
| 9 | Erhalt der antarktischen Tier- und Pflanzenwelt (§ 17 AUG).....14 Conservation of Antarctic fauna and flora (Article 17 AIEP) |
| 10 | Einbringung nicht heimischer Organismen in die Antarktis (§ 18 AUG) und stoffliche Belastung.....15 Introduction of non-native organisms into the Antarctic (Article 18 AIEP) and chemical pollution |
| 11 | Teilnehmende der Reise.....16 Participants |
| 12 | Versicherungen.....17 Insurances |
| 13 | Sicherheitsmaßnahmen.....17 Safety measures |
| 14 | Notfallplanung.....19 Emergency planning |
| 15 | Verwendung von Chemikalien/Transport gefährlicher Stoffe.....20 Use of chemicals/Transport of hazardous substances |
| 16 | Abfälle und Abwässer.....21 Wastes and waste water |
| 17 | Ballastwasser.....23 Ballast water |
| 18 | Behandlung und Beseitigung von Ölrückständen.....24 Treatment and disposal of oil residues |
| 19 | Einschätzung der Auswirkungen des geplanten Vorhabens auf die antarktische Umwelt.....25 Assessment of the impacts of the planned project on the Antarctic environment |
| 20 | Anlagen.....27 Attachments |

Bei ja/nein Antworten entsprechende Angabe bitte ankreuzen oder ausfüllen.

When answering yes/no please tick or fill in.

**Falls die verfügbaren Zeilen im Anzeigeformular für Eintragungen nicht ausreichen,
fügen Sie bitte eine Anlage bei.**

Should spaces in the application form not be sufficient for your entries, please enclose an attachment.

1 Angaben zum/r Antragsteller/in (Privatperson/juristische Person)

Information on the applicant (Private person/Legal person)

- 1.1 Geben Sie bitte den vollständigen Namen und die Anschrift des Antragstellers/der Antragstellerin an sowie bei juristischen Personen oder Vereinigungen die gesetzliche Vertretung.

Please indicate full name and address of the applicant as well as the legal representative of legal persons or of associations.

Telefon: _____ Fax: _____
Phone

E-Mail: _____

Nationalität: _____
Nationality

- 1.2 Geben Sie bitte den Namen des Ansprechpartners/der Ansprechpartnerin an (falls abweichend vom Antragsteller/von der Antragstellerin oder von der gesetzlichen Vertretung).

Please indicate a contact person (if different from applicant or legal representative).

Telefon: _____ Fax: _____
Phone

E-Mail: _____

- 1.3 Falls Sie als Antragsteller/Antragstellerin für eine ausländische juristische Person auftreten, geben Sie bitte Namen, Adresse und Kommunikationsverbindung der Person an, die Sie als Antragsteller/Antragstellerin vertreten.

If you in your function as applicant are acting on behalf of a foreign legal person, please give name, address and communication link of those being represented.

Telefon: _____ Fax: _____
Phone

E-Mail: _____

- 1.4 Geben Sie bitte die Kontaktadresse mit Kommunikationsverbindungen an, die im Notfall zur Koordinierung der von außen zu treffenden Maßnahmen angerufen werden kann.

Please give address and communication links to be contacted in case of emergency and for the coordination of necessary external measures.

2 Mitgliedschaft in der International Association of Antarctic Tour Operators (IAATO)

Membership in the International Association of Antarctic Tour Operators (IAATO)

Sind Sie Mitglied in der IAATO?

Are you a member of IAATO?

Ja
Yes

Nein
No

2.1 Sind Sie ein vorläufiges Mitglied oder besitzen Sie die Vollmitgliedschaft?

Are you associate member or full member?

2.2 Wann fand die letzte Beobachtermission durch die IAATO statt?

When did IAATO last carry out an observer mission?

3 Angaben zur Yacht

Information on the yacht

3.1 Schiffsdaten

Yacht data

Schiffsname:

Name of the ship

Heimathafen:

Port of registry

Rufzeichen:

Call sign

3.2 Name und Anschrift des Yachteigners/der Yachteignerin oder des/der für den Betrieb der Yacht

Verantwortlichen:

Name and address of the owner of the yacht or of the person responsible for its operation:

3.3 Schiffsdetails

Yacht details

Yachttyp:

Type of the yacht

Baumaterial Rumpf:

Construction material of hull

Baujahr:

Year of construction

Bauwerft:

Shipyard

Länge in der Wasserlinie:

Length in the waterline

m

Max. Breite:

Maximum width

m

Verdrängung:

Displacement

t

Anzahl der Maste:

Number of masts

Segelfläche:

Sails surface

m²

Maschinenkraft:

Engine(s) output

kW

Baujahr des Motors:

Year of manufacture of engine

letzte Überholung des Motors:

Latest engine overhaul

Max. Tankkapazität für Brenn- und Heizstoffe (inkl. lose Tankbehälter):

Maximum tank capacity for (heating) fuels (including unmounted tanks) (litres):

Liter

Reichweite/Zeitraum, den die Yacht mit maximal möglicher Personen-
zahl an Bord ohne Nachschub und ohne Unterstützung in der Antark-
tis verkehren kann (ohne Reserven):

Range/time period the yacht may cruise in the Antarctic Treaty area at maximum occupancy without
both, supplies and support).

Tage

- 3.4 Geben Sie bitte die Art des Antifoulinganstrichs (Hersteller, Typ) und das Alter des Anstrichs zum Zeitpunkt der Einreise in das Antarktis-Vertragsgebiet an und fügen Sie das technische Datenblatt bei.

Please name manufacturer and type of the antifouling coating as well as the date of last coating before entering the Antarctic Treaty area and add the technical data sheet.

- 3.5 Beschreiben Sie bitte die an Bord befindliche Navigations- und Funkausrüstung.

Please describe the navigation and radio communication equipment on board.

INMARSAT-Nr.:

INMARSAT-No.

Landstation:

Land based radio station

4 Zielgebiet

Destination area

- 4.1 Geben Sie bitte das/die Hauptbesuchsgebiet/e der Reise gemäß der Klassifizierung der nachfolgenden Karten „Besuchsbereiche Antarktis“ an:

Please indicate main area(s) planned to be visited in accordance with the classification of the maps “Areas in the Antarctic planned to be visited”.

Buchstabe(n):

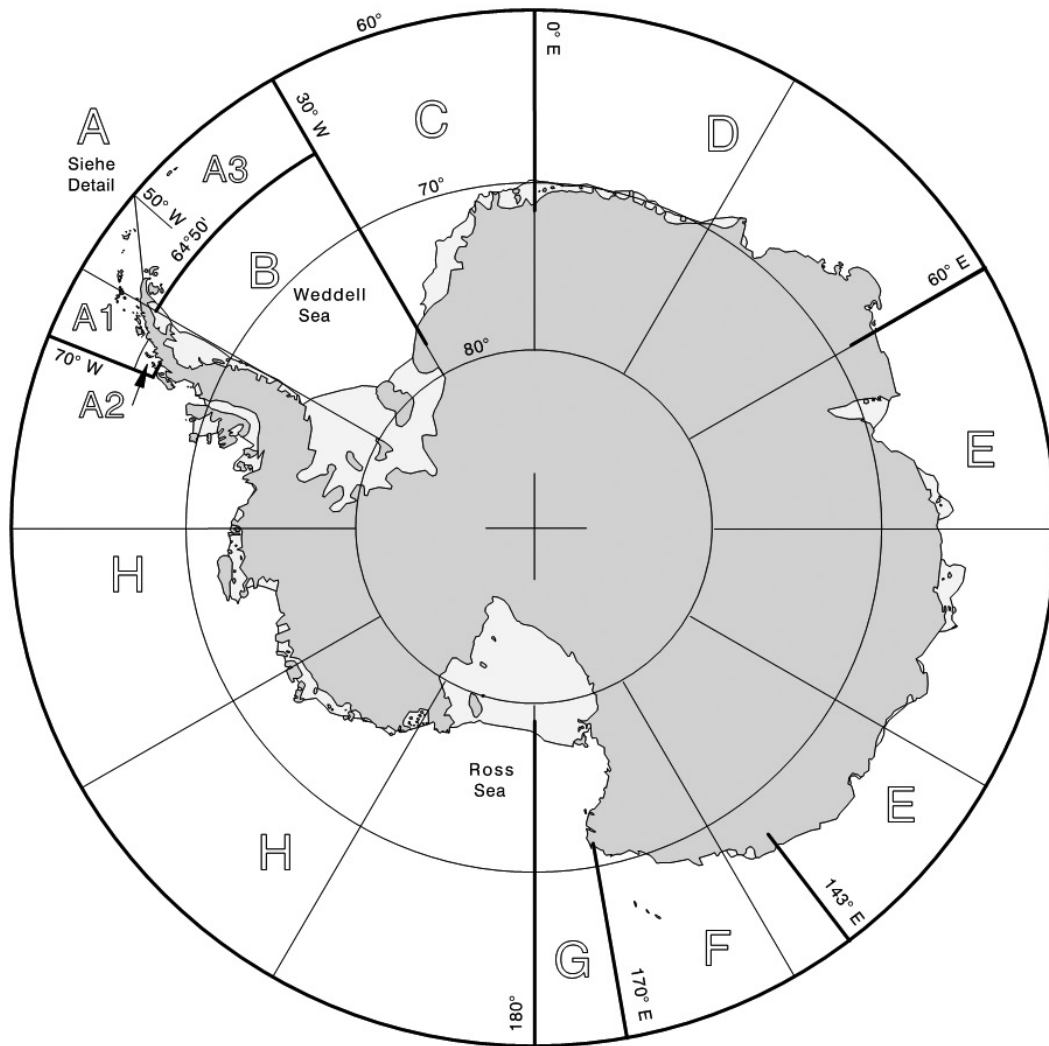
Letter(s):

- 4.2 Fügen Sie dem Antrag bitte eine Karte mit der geplanten Reiseroute bei (z. B. schematische Karte aus dem Katalog).

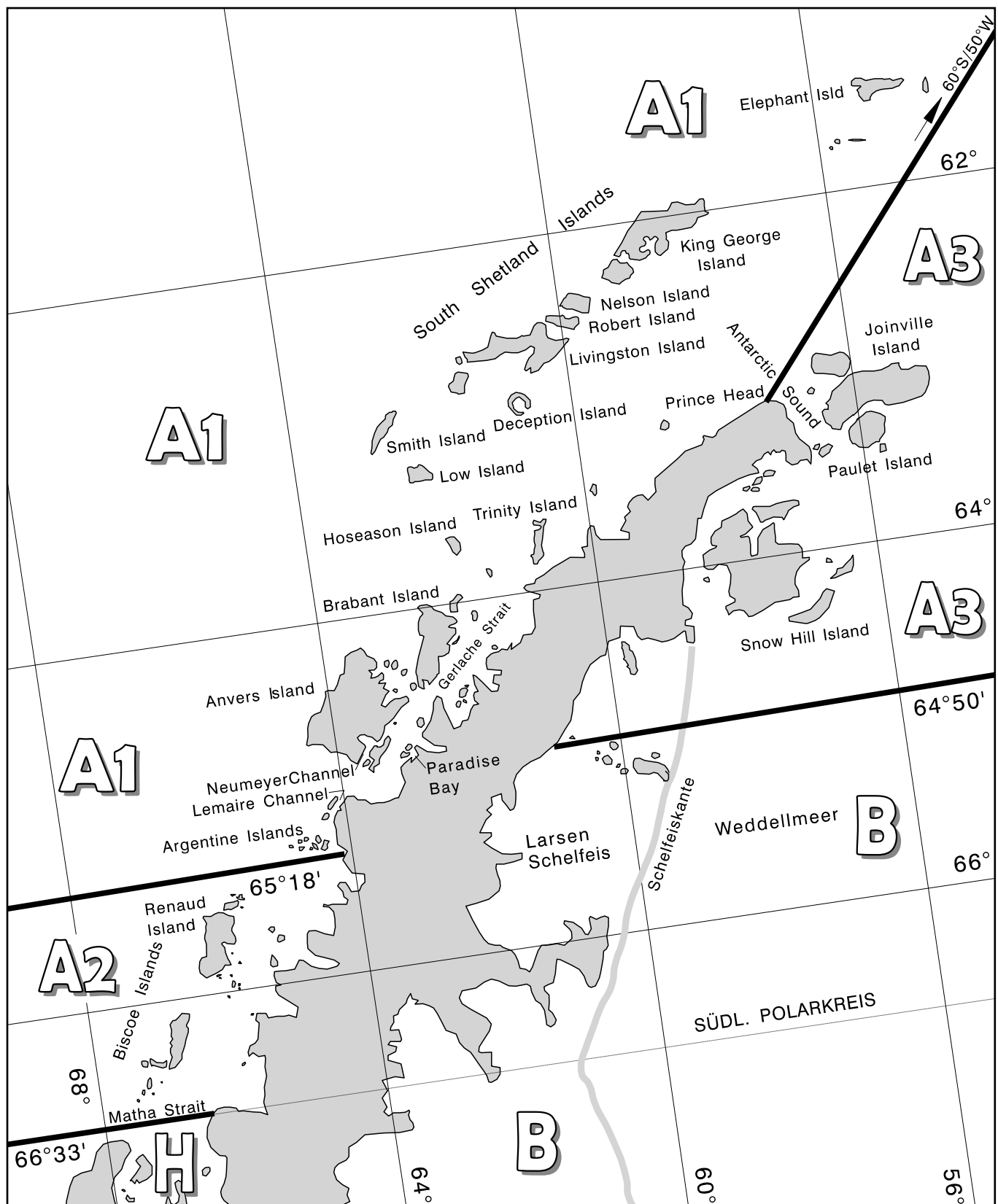
Please attach a map outlining the planned itinerary (e.g. schematic map from travel brochure).

Besuchsbereiche in der Antarktis

Areas in the Antarctic planned to be visited



- A** Antarktische Halbinsel (siehe Detailkarte mit Bereichen A1 bis A3 umseitig)
Antarctic Peninsula (see section A1 to A3 on following detailed map)
- B** Weddellmeer westlich von 30° W und südlich von 64° 50' S
Weddell Sea west of 30° W and south of 64° 50' S
- C** Weddellmeer (Sektor) zwischen 0° W und 30° W
Weddell Sea (Sector) between 0° W and 30° W
- D** Dronning Maud Land und Enderby Land, Sektor zwischen 0° E und 60° E
Dronning Maud Land and Enderby Land, sector between 0° E and 60° E
- E** Mac. Robertson Land, Princess Elisabeth Land, Wilhelm II Land, Queen Mary Land, Wilkes Land, Sektor zwischen 60° E und 143° E
Mac. Robertson Land, Princess Elisabeth Land, Wilhelm II Land, Queen Mary Land, Wilkes Land, sector between 60° E and 143° E
- F** Oates Coast, George V Coast, Sektor zwischen 143° E und 170° E
Oates and George V Coast, sector between 143° E and 170° E
- G** Victoria Land und Ross Schelfeis, Sektor zwischen 170° E und 180° E
Victoria Land and Ross ice shelf, sector between 170° E and 180° E
- H** Westantarktis, Sektor zwischen 70° W und 180° W
West Antarctica, sector between 70° W and 180° W



A Bereich zwischen 30° W und 70° W und von 64°50' S bis 66°33' S
Area between 30°W and 70° W and from 64°50' S to 66°33' S

A1 Bereich westlich der Halbinsel zwischen 65°18' S und westlich der Linie von Prince Head bis 60° S/50° W (d.h. einschließlich Elephant Island und Clarence Island)
Area west of the peninsula between 65°18' S and west of the line from Prince Head to 60° S/50° W (i.e. including Elephant Island and Clarence Island)

A2 Bereich westlich der Halbinsel bis 70° W und zwischen 65°18' S und 66°33' S
Area west of the peninsula to 70° W and between 65°18' S and 66°33' S

A3 Bereich östlich der Linie von Prince Head bis 60° S/50° W, westlich von 30° W und nördlich von 64°50' S (d.h. einschließlich Snow Hill Island und South Orkney Islands)
Area east of the line from Prince Head to 60° S/50° W, west of 30° W and north of 64°50' S (i.e. including Snow Hill Island and South Orkney Islands)

5 | Geplante Reisen je Saison Bitte füllen Sie die Tabelle für alle Reisen je Saison aus.
Please list in the table below all trips per season.

Planned trips per season

Bitte füllen Sie die Tabelle für alle Reisen je Saison aus
Please list in the table below all trips per season

Anzahl der Passagiere
Number of passengers

[illegible]

6 Geplante Reiseroute und -termine sowie Besuche (mit Anlandungen) im Antarktis-Vertragsgebiet für die einzelnen Reisen

Planned itinerary, travel dates and visits (landings included) in the Antarctic Treaty area

Füllen Sie bitte die nachfolgende Tabelle für die einzelnen Reisen aus. Geben Sie neben Anlaufpunkten zur vollständigen Routenbeschreibung auch markante Punkte (z. B. Kaps, Passagen) und alternative Anlandungspunkte an.

Please describe the different trips and indicate, in addition to landing sites (alternative as well), remarkable destinations (e.g. capes, straits) in order to comprehensively describe the route

| Datum Date TT [dd] MM [mm] JJJJ [yyyy] | Geografische Bezeichnung des Besuchsgebietes Geographical name of the destination area | Name der Anlandungsstelle Name of the landing site | Aktivitäten Activities | Dauer der Anlandung (h) Duration of landing (hrs) |
|--|--|--|---------------------------|--|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

7 Aktivitäten im Rahmen der Reise

Activities within the journey

7.1 Planen Sie das Betreten von Gletschern?

Do you intend to enter glacial areas?

Ja
Yes

Nein
No

Beschreiben Sie bitte Ihre Sicherheitsausrüstung und geben Sie die Erfahrungen der Teilnehmenden in Gletschergebieten an. Setzen Sie voraus, dass die Teilnehmenden vor Antritt der Reise ein entsprechendes Training absolviert haben?

Please specify both, your safety equipment and the experience of participants in glacial areas. Do you expect participants to have completed a relevant training course prior to the cruise?

7.2 Planen Sie die Errichtung von Feldlagern?

Do you intend to locate field camps?

Ja
Yes

Nein
No

7.2.1 Werden bereits bestehende Plätze für Feldlager aufgesucht?

Do you intend to make use of existing sites for the location of field camps?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

7.2.2 Begründen Sie bitte, warum bestehende Plätze für die Feldlager nicht genutzt werden können.

Please explain why existing sites cannot be used for the location of field camps.

7.2.3 Beschreiben Sie bitte die von Ihnen geplanten Feldlager.

Please describe the field camps you intend to locate.

| Voraussichtliche Anzahl der | | Standort Location | Voraussichtlich beanspruchte Fläche (m²) Estimated total area to be used (m²) | Begründung/Zweck Reason/Purpose |
|-----------------------------|-------------------------|----------------------|--|------------------------------------|
| Zelte Tents | Container Containers | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

7.3 Planen Sie Besuche von Forschungsstationen?

Is it planned to visit research stations?

Ja
Yes

Nein
No

Nennen Sie bitte für jeden Besuch den Stationsnamen, das Datum der Besuchsgenehmigung und die ausstellende Behörde.

Please give name of station, date of permit and the issuing authority.

| Station/Ort Station/Site | Datum der Genehmigung Date of permit | Ausstellende Behörde Issuing authority |
|-----------------------------|--|---|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

7.4 Welche weiteren Aktivitäten (z. B. Tauchen, Kanufahren) sind geplant? Beschreiben Sie bitte detailliert die geplanten Aktivitäten.

Which further activities (e. g. diving, canoeing) do you plan? Please describe these activities in detail.

8 Besonders geschützte und besonders verwaltete Gebiete (§ 29 AUG)

Antarctic Specially Protected and Specially Managed Areas (Article 29 AIEP)

8.1 Planen Sie ein besonders verwaltetes Gebiet gemäß Artikel 4 der Anlage V des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag (ASMA) zu betreten, befahren oder überfliegen?

Do you intend to enter, move within or fly over an Antarctic Specially Managed Area (ASMA) according to Article 4 of Annex V of the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty?

Ja
Yes

Nein
No

8.1.1 Geben Sie bitte den Namen und die Nummer des ASMA sowie die geplante Aktivität an:

Please give name and number of the ASMA and state the planned activity:

8.1.2 Bitte legen Sie dar, wie die Bestimmungen des Verwaltungsplans des betreffenden ASMA eingehalten werden:

Please outline how the regulations of the management plan of the respective ASMA are complied with:

8.2 Planen Sie, ein besonders geschütztes Gebiet gemäß Artikel 3 der Anlage V des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag (ASPA) zu betreten, zu befahren oder zu überfliegen?

Do you intend to enter, move within or fly over an Antarctic Specially Protected Area (ASPA) pursuant to Article 3 of Annex V of the Protocol on Environmental Protection?

Ja
Yes

Nein
No

Füllen Sie bitte den **Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 29 Abs. 2 AUG „Betreten, Befahren oder Überfliegen geschützter Gebiete“** aus und fügen Sie diesen bei.

Please fill in the „Application for a Special Permit according to Article 29 paragraph 2 AIEP” and enclose it.

8.3 Planen Sie im Rahmen der Reise eine historische Stätte oder ein Denkmal gemäß Artikel 8 der Anlage V des Umweltschutzprotokolls zum Antarktis-Vertrag (HSM) zu besuchen?

Do you intend to visit a Historic Site and Monument (HSM) according to Article 8 of Annex V of the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty?

Ja
Yes

Nein
No

Geben Sie bitte Namen und Nummer des HSM an:

Please indicate name and number of the HSM:

Hinweis:

Eine Liste der ASPAs, ASMAs und HSMs mit den entsprechenden Karten und Verwaltungsplänen finden Sie [hier](#). ASPAs dürfen nur mit einer Ausnahmegenehmigung betreten, befahren oder überflogen werden. Einige ASPAs dürfen ausschließlich zu wissenschaftlichen Zwecken betreten werden. Das Beschädigen, Entfernen oder Zerstören eines HSM ist verboten (§ 29 Abs. 3 AUG).

Please note:

A list of ASPAs, ASMAs as well as HSMs along with the corresponding maps and management plans can be found [here](#). It is not allowed to enter, move within or fly over ASPAs unless a special permit has been issued. Some ASPAs may only be entered for scientific purposes. Damaging, removing or destroying a HSM is prohibited (Article 29 paragraph 3 AIEP).

9 **Erhalt der antarktischen Tier- und Pflanzenwelt (§ 17 AUG)**

Conservation of Antarctic fauna and flora (Article 17 AIEP)

Hinweis:

Nach § 17 Abs. 1 Nr. 1 AUG ist es verboten, in der Antarktis heimische Säugetiere oder Vögel zu töten, zu verletzen, zu fangen, zu berühren oder zu stören. Darüber hinaus ist es verboten, heimische Pflanzen oder Wirbellose in solchen Mengen zu entfernen oder zu beschädigen, dass deren Verbreitung oder Dichte erheblich beeinträchtigt wird. § 17 Abs. 1 Nr. 2 AUG enthält zudem das Verbot, auf die in der Antarktis heimische Tier- oder Pflanzenwelt schädlich einzuwirken. Was als schädliches Einwirken zu verstehen ist, ergibt sich aus § 17 Abs. 1 Nr. 2 Buchstaben a) bis f) AUG.

Preliminary remarks

According to Article 17 paragraph 1 no. 1 AIEP it is prohibited to kill, injure, caught, handle or molest Antarctic native mammals or birds. Furthermore it is also prohibited to remove or damage such quantities of native plants or invertebrates that their local distribution or abundance would be significantly affected. Article 17 paragraph 1 no. 2 AIEP prohibits any harmful interference on the Antarctic fauna and flora. Article 17 paragraph 1 no. 2 letters a) – f) AIEP defines what is meant by harmful interference.

Welche Maßnahmen werden ergriffen, damit die Verbote nach § 17 Abs. 1 AUG beachtet werden?

What measures are adopted to ensure that the prohibitions according to Article 17 paragraph 1 AIEP are observed?

10 Einbringung nicht heimischer Organismen in die Antarktis (§ 18 AUG) und stoffliche Belastung

Introduction of non-native organisms into the Antarctic (Article 18 AIEP) and chemical pollution

10.1 Welche Maßnahmen werden ergriffen, damit in der Antarktis nicht-heimische Tiere oder Pflanzen sowie Mikroorganismen oder Erde nicht in die Antarktis verbracht werden?

What measures are being taken to ensure that non-native animals or plants (including seeds) as well as micro organisms or soil are not being introduced into the Antarctic?

Hinweis: In der Antarktis nicht heimische Tiere oder Pflanzen (inkl. Samen) sowie Mikroorganismen oder Erde dürfen nicht in die Antarktis eingebracht werden. Ausnahmen sind nur zu wissenschaftlichen Zwecken zulässig.

Please note: Non-native animals or plants (including seeds) as well as micro organisms or soil must not be introduced into the Antarctic.

10.2 Folgende Materialien und Substanzen dürfen nicht in die Antarktis verbracht werden:

Following materials and substances are banned from introduction into the Antarctic Treaty area:

- Polychlorierte Biphenyle
PCBs
- Polystyrolkügelchen, -späne und ähnlich beschaffenes Verpackungsmaterial
Polystyrene beads, polystyrene chippings and similar packaging material
- Pestizide
Pesticides

Zudem gilt ein generelles Einfuhrverbot in das Gebiet der Antarktis für:

The following organisms must not be imported into the Antarctic Treaty area:

- Hunde (§ 18 Abs. 1 AUG)
Dogs (Article 18 paragraph 1 AIEP)
- lebendes Geflügel und andere lebende Vögel (§ 18 Abs. 4 Satz 1 AUG)
live poultry and other live birds (Article 18 paragraph 4 sentence 1 AIEP)
- geschlachtetes Geflügel, für das nicht durch Untersuchung nachgewiesen ist, dass es frei von Krankheiten wie der Newcastle Krankheit, Tuberkulose oder Mykose ist (§ 18 Abs. 4 Satz 2 und 3 AUG).
slaughtered poultry that has not been proven free of diseases such as Newcastle's disease, tuberculosis or yeast infection (Article 18 paragraph 4 sentences 2 and 3 AIEP).

10.3 Können Sie ausschließen, dass Sie eine oder mehrere dieser Substanzen und Materialien in den Zuständigkeitsbereich des Antarktisvertrages einführen?

Can you rule out the possibility that any of these substances and materials are being introduced into the Antarctic Treaty area in the course of the planned activity?

Ja
Yes

Nein
No

Bitte erläutern Sie:

Please give details:

11 Teilnehmende der Reise

Participants

11.1 Angaben zu Besatzung und Passagieren.

Information on crew and passengers

Name der Schiffsführung:

Name of skipper

Nationalität:

Nationality

Name des Co-Skippers:

Name of co-skipper

Nationalität:

Nationality

Anzahl Mannschaft (mit Schiffsführung):

Number of crew (including skipper)

Anzahl Passagiere:

Number of passengers

Gesamtanzahl der Personen an Bord:

Total

11.2 Falls Personen mitreisen, die – über die gewöhnliche Eigenschaft als Tourist an Bord hinaus – vom Hubschrauber, Schiff oder Boot aus oder an Land oder auf dem Eis zu kommerziellen Zwecken Bild-, Film- und/oder Tonaufnahmen machen werden, geben Sie bitte Aufgabenstellung, Ziel und Titel der Arbeiten sowie den Namen und die Adresse der für die Aufnahmen verantwortlichen Personen oder Institutionen an.

If persons intend to make photographic, video or audio recordings for commercial purposes from aboard a helicopter, ship, boat or onshore or on the ice sheet, please specify their job, objective and project title and give name and address of persons or institutions responsible for these activities.

Hinweis:

Für diese Tätigkeit ist durch Sie – sofern Sie als Bevollmächtigter/Bevollmächtigte dieser Personen auftreten – oder durch diese selbst der „Antrag zur Durchführung einer individualtouristischen und/ oder sonstigen Tätigkeit in antarktischen Gebieten südlich des 60. Breitengrades Süd“ auszufüllen und beim Umweltbundesamt einzureichen.

Please note:

In case of such activities, you – acting as representative of these persons - or they themselves have to fill in the “Application of individuals for carrying out tourist and/or other activities in Antarctic areas south of 60° south latitude” and to submit it to the German Environment Agency.

12 Versicherungen

Insurances

12.1 Bitte geben Sie an, welche Versicherungen mit welchen Versicherungssummen für die geplante Tätigkeit abgeschlossen sind oder werden.

Please identify type and sums of insurances taken out/being taken out for the planned activity.

Art
Type

Abschluss
Insurance effected

| | |
|------------------|-------------------|
| Ja Yes | Nein No |
|------------------|-------------------|

Versicherungssumme
Amount assured

P&I-Versicherung
P & I insurance

Kaskoversicherung
Hull insurance

Haftpflichtversicherung
Third party liability insurance

Sonstige*
Others*

* Bitte spezifizieren Sie die sonstigen Versicherungen.

* Please specify other insurances.

12.2 Sind alle Personen an Bord in die P&I-Versicherung³ einbezogen?

Are all persons on board covered by the P&I Insurance³?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

13 Sicherheitsmaßnahmen

Safety measures

13.1 Befähigungen

Qualifications

13.1.1 Beschreiben Sie bitte, welche Personen an Bord die Yacht führen können und welche Befähigungszeugnisse sie haben. Machen Sie dabei bitte Angaben über Erfahrungen in polaren Seegebieten.

Please name people on board who can navigate the yacht, and exhibit what certificates of competence these persons have. Please detail individuals' polar experience.

³ Protection and indemnity insurance, commonly known as „P&I“, is a marine insurance against third party liabilities and expenses arising from owning ships or operating ships as principals. It is distinct from other forms of marine insurance purchased by ship owners such as hull insurance and war risk insurance.

- 13.1.2 Bitte füllen Sie – soweit diese dem Umweltbundesamt nicht bereits vorliegen – für das leitende Schiffspersonal den Teil 2 (Fragebogen „Erfahrungsnachweise des leitenden Schiffspersonals“) aus und fügen Sie diese dem Antrag bei.
If not yet submitted with former applications to the German Environment Agency, please complete Part 3 of the questionnaire “Proof of experience of crew in charge” and enclose it.
- 13.1.3 Werden Befähigungszeugnisse der Passagiere (z. B. Hochseesegelschein) verlangt?
Do you request certificates of competence (e.g. offshore sailing licence) from passengers?
- Ja Nein
Yes No
- 13.2 Geben Sie bitte die Art/Typ und Anzahl der für die Anlandungen/Besichtigungen vorgesehenen Boote an.
Please specify type and number of boats to be used for landings/sightseeing.
- 13.3 Geben Sie bitte den Herausgeber und das letzte Update der während der Reise verwendeten Seekarten an.
Please name publisher and last update of nautical charts to be used during the trip to the Antarctic.
- 13.4 Geben Sie bitte an, auf welche Weise, von wem und in welchem Umfang Eiskarten während der Reise bezogen werden sollen.
Please state how, where from and to what extent ice charts are to be received during the trip.
- 13.5 Welche Fernberatungen für Eis, Wetter, Routenplanung und Informationsaustausch mit anderen Schiffen sind vorgesehen?
Which remote consultation for ice, weather, routing and information exchange with other ships is provided for?

13.6 | Werden die Besuche der Zielgebiete mit anderen Veranstaltern koordiniert?

Are visits of the destination areas going to be coordinated with other tour operators?

Ja
Yes

Nein
No

13.7 | Beschreiben Sie bitte die Notfallausrüstung der Yacht.

Please describe the emergency equipment available on board.

13.8 | Welche Art Kälteschutzausrüstung ist für das Schiffspersonal vorgesehen?

What protective clothing against cold are made available to the ship's crew?

13.9 | Welche Art Kälteschutzausrüstung ist für die Passagiere vorgesehen?

What protective clothing against cold are made available to passengers?

13.10 | Wie viele (isolierte) Überlebensanzüge stehen an Bord zur Verfügung?

How many immersion suits (isolated type) are available on board?

für Passagiere:
for passengers

für Crew:
for crew

13.11 | Wie viele Überlebensanzüge werden bei Anlandungen/Besichtigungen im Boot/Zodiac mitgeführt?

How many survival suits are taken on boat/zodiac rides?

14 | **Notfallplanung**

Emergency Planning

14.1 | Beschreiben Sie bitte Ihren Notfallplan oder legen Sie diesen bei. Berücksichtigen Sie dabei bitte unterschiedliche Szenarien (auch den schlimmsten Fall) ebenso wie den Fall, dass eine „Abholung“ nicht rechtzeitig erfolgt sowie die Möglichkeit des Misslingens einer Rettung und erforderliche Reaktionen durch Außenstehende.

Please describe your contingency plan or attach it. Please take various scenarios into consideration (the worst case as well), including the case that search and rescue are not feasible in due time, as well as options of failure and required external reactions.

- 14.2 | Wurden Vereinbarungen zu Suche und Rettung (Search and Rescue, SAR) mit örtlichen Logistikbetreibern getroffen? Falls ja, fügen Sie bitte entsprechende Belege/Verträge bei.

Did you make arrangements with local logistic suppliers in regard to Search and Rescue (SAR)? If yes, please attach respective documents/contracts.

- 14.3 | Bitte geben Sie an, auf welche Weise sichergestellt wird, dass in Notfällen möglichst keine fremde Hilfe in Anspruch genommen werden muss.

Please explain how self-sufficiency will be achieved in case of emergency.

15 | Verwendung von Chemikalien/Transport gefährlicher Stoffe

Use of chemicals/Transport of hazardous substances

- 15.1 | Geben Sie bitte die Art, Menge und biologische Abbaubarkeit der während der Reise eingesetzten Reinigungs-, Wasch- und Bleichmittel an und fügen Sie die Produktendatenblätter bei.

Please indicate type, amount and biodegradability of cleaning agents, detergents and bleaching agents to be used on the trip and attach the product data sheets.

| Art Type | Menge Amount | Biologische Abbaubarkeit Biodegradability |
|-------------|-----------------|--|
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |
| | | |

- 15.2 | Bitte fügen Sie eine Auflistung loser Brennstoff- und Öltanks >50 l (ohne Ladung) mit Angabe des Inhalts und des Lagerungsorts bei.

Please attach a list of unmounted tanks with fuels and oil > 50 l (without content) and indicate their load and storage location.

16 Abfälle und Abwässer

Waste and waste water

- 16.1 Beschreiben Sie bitte, auf welche Weise Sie bereits vor Beginn der Reise dafür sorgen, dass Abfälle minimiert werden.

Please describe how you will ensure that waste is minimised before the journey starts.

- 16.2 Wie stellen Sie sicher, dass Abfälle nicht in die antarktische Umwelt gelangen?

How do you ensure that waste is not released into the Antarctic environment?

- 16.3 Auf welche Weise werden anfallende feste Abfälle behandelt und entsorgt? Schätzen Sie bitte die erwarteten Abfallmengen der unterschiedlichen Abfallkategorien (z. B. Kunststoffe, organische Reste, Restmüll etc.).

What measures are taken to handle and store waste? Please indicate the capacity for the storage of the waste for the different waste categories. Please estimate expected amounts of the various categories of waste (e.g. plastics, organic residues, residual waste).

| Abfallart Type | Menge Amount | Abfallbehandlung Waste treatment | Art und Ort der Aufbewahrung Type and place of storage | Kapazität Capacity |
|-------------------|-----------------|-------------------------------------|--|-----------------------|
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |
| | | | | |

Hinweise: Nach Regel 10 Abs. 2 Anlage V MARPOL muss jedes Schiff mit einer Bruttoreaumzahl von 100 und mehr und jedes Schiff mit der Erlaubnis zur Beförderung von 15 oder mehr Personen einen Müllbehandlungsplan mitführen, der von der Besatzung zu befolgen ist. Dieser Plan muss in schriftlicher Form Verfahren für das Verringern, Sammeln, Lagern, Bearbeiten und Beseitigen von Müll sowie für den Gebrauch der Ausrüstung an Bord enthalten. Er muss auch die Person oder Personen bezeichnen, die für die Ausführung des Plans zuständig sind.

Please note: According to Reg. 10 (2) Annex V MARPOL every ship of 100 gross tonnage and above, and every ship which is certified to carry 15 or more persons shall carry a garbage management plan which the crew shall follow. This plan shall provide written procedures for minimising, collecting, storing, processing and disposing of garbage including the use of the equipment on board. It shall also designate the person or persons in charge of carrying out the plan.

Sofern die Yacht dieser Mitführungspflicht unterliegt, ist der Müllbehandlungsplan dem Antrag beizufügen.

If the ship is subject to this obligation, please enclose the garbage management plan.

16.4 Wie viele Tage reichen die Kapazitäten aus, bevor Lebensmittelabfälle in das Meer eingebracht werden müssen?

How many days are capacities sufficient before food waste has to be discharged into the water?

16.5 Bitte geben Sie die Zahl der Tage an, die das Schiff sich selbstversorgend im Gebiet der Antarktis aufhalten kann (d. h. ohne Nachschub und ohne die Kapazitäten der Abfallbehälter zu überschreiten).

Please indicate the number of days the ship can stay self-sufficiently in the Antarctic, i.e. without any supplies and without exceeding the storage capacity of waste containers.

Ohne Nachschub _____ Tage bei _____ Personen (Gesamtzahl) an Bord
Without supplies ... days with ... persons (total) on board

Ohne Überschreitung der Kapazität der Abfallbehälter
Without exceeding the storage capacity of waste containers

_____ Tage bei _____ Personen (Gesamtzahl) an Bord
... days with ... persons (total) on board

16.6 Bitte geben Sie das Fassungsvermögen des Grau- und Schwarzwassertanks an Bord an. Wie viele Tage reichen die Kapazitäten jeweils aus, bevor eine Einleitung der Abwässer erfolgen muss?

Please indicate the holding tank capacity for grey water and sewage aboard. How many days are these capacities sufficient before the grey water and sewages will be released into the water?

Grauwassertanks: _____ m³ Überschreitung der Kapazität nach _____ Tagen
Tank for grey water Exceed of the capacity after days

bei _____ Personen an Bord (Gesamtzahl)
with persons (total) on board

Schwarzwassertanks: _____ m³ Überschreitung der Kapazität nach _____ Tagen
Tank for sewage Exceed of the capacity after days

bei _____ Personen an Bord (Gesamtzahl)
with persons (total) on board

16.7 Werden Abwässer in die antarktische Umwelt abgegeben?

Is waste water released into the Antarctic environment?

Ja
Yes

Nein
No

| Art der Abwässer (behandelt/unbehandelt) Type of sewage (treated or untreated) | Menge in m ³ Amount of sewage | Ort der geplanten Einleitung Place of discharge |
|---|---|--|
| Schwarzwasser Sewage | <input type="radio"/> behandelt treated <input type="radio"/> unbehandelt untreated | |
| Grauwasser Grey water | <input type="radio"/> behandelt treated <input type="radio"/> unbehandelt untreated | |
| Flüssige Haus- haltsabwässer Domestic liquid waste | <input type="radio"/> behandelt treated <input type="radio"/> unbehandelt untreated | |
| | <input type="radio"/> behandelt treated <input type="radio"/> unbehandelt untreated | |
| | <input type="radio"/> behandelt treated <input type="radio"/> unbehandelt untreated | |

Hinweise:

In der Antarktis erzeugte Abfälle im Sinne von § 22 Abs. 1 AUG (z. B. elektrische Batterien, PVC, Gummi, Schmieröle, behandeltes Nutzholz, sonstige feste nichtbrennbare Abfälle) sind grundsätzlich aus der Antarktis zu entfernen. Die Ablagerung von Abfällen auf eisfreien Landflächen und in Frischwassersystemen ist verboten. Die Entsorgung von in der Antarktis erzeugten flüssigen Haushaltsabfällen oder anderen flüssigen Abfällen in das Meer bedarf der Genehmigung. Eine Entsorgung dieser Abfälle auf eisfreien Landflächen, auf Meer-, Schelf- und Festlandeis ist verboten. Eine Verbrennung von Abfällen im Freien ist verboten.

Please note:

Wastes within the meaning of Article 22 paragraph 1 AIEP produced in the Antarctic (e.g. electrical batteries, polyvinyl chloride, rubber, lubricating oils, treated timbers, other solid, non-combustible wastes) shall principally be removed from there. Disposal of wastes on ice-free areas or into freshwater systems is prohibited. The disposal into the sea of domestic liquid waste or of other liquid waste produced in the Antarctic shall be subject to a permit. It is prohibited to dispose of these kinds of waste on ice-free areas, sea ice, ice shelves or the ice-sheet. The outdoor incineration of waste is prohibited.

17 Ballastwasser

Ballast water

17.1 Ist eine Ballastwasseranlage an Bord?

Is there a ballast water plant above?

Ja
Yes

Nein
No

Typ:
Type

Kapazität:
Capacity

Zulassung:
Approval

17.2 Bitte geben Sie die Ballastwasserkapazität an.

Ballast water capacity

m³

17.3 Ist die Durchflussmethode bei Ballastwasseraustausch möglich?

Is the flow method for ballast water exchange feasible?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

17.4 Wird Ballastwasser im Antarktis-Vertragsgebiet abgegeben?

Do you plan to discharge ballast water into Antarctic water?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

17.4.1 Wird gemäß Regel B-2 des Ballastwasserübereinkommens in Verbindung mit den MEPC 56/23 „Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area“ ein Ballastwassertagebuch geführt?

Do you keep a ballast water record book according to Reg. B-2 of the Ballast Water Management Convention in conjunction with MEPC 56/23 „Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area“?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

17.4.2 Wird gemäß Regel B-1 des Ballastwasserübereinkommens in Verbindung mit den MEPC 56/23 „Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area“ ein Ballastwasser Management Plan an Bord mitgeführt?

Do you have a ballast water management plan on board according to Reg. B-1 of the Ballast Water Management Convention in conjunction with MEPC 56/23 „Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area“?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

- 17.4.3 | Werden im Fall des Ballastwasseraustausches nach Regulation B-4 des Ballastwasserübereinkommens die Vorgaben der MEPC 56/23 „Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area“ berücksichtigt?
- Do you consider the provisions of MEPC 56/23 „Guidelines for Ballast Water Exchange in the Antarctic Treaty Area“ in the case of ballast water exchange according to Reg. B-4 of the Ballast Water Management Convention?

☐ Ja
Yes

☐ Nein
No

- 17.5 | Beschreiben Sie bitte Ihre Maßnahmen zur Vermeidung der Abgabe von Ballastwasser im Antarktis-Vertragsgebiet.

Please describe the measures you take to avoid the discharge of ballast water in the Antarctic Treaty area.

18 | Behandlung und Beseitigung von Ölrückständen

Treatment and disposal of oil residues

- 18.1 | Beschreiben Sie bitte, wie mit den an Bord anfallenden Ölrückständen (Bilgenwasser, Ölschlamm etc.) umgegangen wird.

Please describe handling of oil residues (bilge water, sludge etc.) on board.

- 18.2 | Bitte machen Sie folgende Angaben zu den Tanks, die für die Sammlung von Ölrückständen (Ölschlamm und Bilgenwasser) an Bord vorgesehen sind.

Please describe tanks for retention of oil residues (sludge and bilge water) on board.

Bezeichnung der Tanks:

Tankidentification

Fassungsvermögen der Tanks: _____ m³

Capacity of tanks (m³)

19 | Einschätzung der Auswirkungen des geplanten Vorhabens auf die antarktische Umwelt

Assessment of the impacts of the planned activity on the Antarctic environment

19.1 | Sind nach Ihrer Einschätzung durch das Vorhaben Auswirkungen auf die antarktische Umwelt, besonders auf die Schutzgüter gemäß § 3 Abs. 4 AUG⁴, möglich?

Do you think that the project will entail any impacts on the Antarctic environment, in particular on the assets to be protected and defined in Article 3 paragraph 4 AIEP⁵?

Ja
Yes

Nein
No

Welche Auswirkungen könnten eintreten (Auslöser, Ausmaß, Dauer, Intensität)?

Please describe potential impacts (trigger, extent, duration, intensity)?

⁴ § 3 Abs. 4 AUG lautet:

Die Genehmigung darf nur erteilt werden, wenn die Tätigkeit in der Antarktis keine:

1. nachteiligen Wirkungen auf Klima- oder Wetterverhältnisse,
2. erheblichen nachteiligen Wirkungen auf die Luft- oder Wasserqualität,
3. erheblichen Veränderungen der atmosphärischen, Land-, Wasser-, Gletscher- oder Meeresumwelt,
4. schädlichen Veränderungen in der Verbreitung, Häufigkeit oder Produktivität von Tier- und Pflanzenarten oder deren Populationen,
5. zusätzlichen Gefahren für gefährdete oder bedrohte Arten oder deren Population,
6. Schädigung oder erhebliche Gefährdung der Gebiete von biologischer, wissenschaftlicher, historischer, ästhetischer Bedeutung oder der Gebiete mit ursprünglichem Charakter,
7. sonstigen erheblichen Beeinträchtigungen der Umwelt und der abhängigen Ökosysteme besorgen lässt.

⁵ Article 3 paragraph 4 AIEP reads as follows:

A permit may only be issued if the activity in the Antarctic does not give cause to suspect any:

1. adverse effects on climate or weather patterns;
2. significant adverse effects on air or water quality;
3. significant changes in the atmospheric, terrestrial, aquatic, glacial or marine environment;
4. harmful changes in the distribution, abundance or productivity of animal or plant species or their populations;
5. further jeopardy to endangered species or populations;
6. harm or significant jeopardy to areas of biological, scientific, historic or aesthetic significance or of a primeval nature; or
7. other significantly detrimental effects on the environment or dependent and associated ecosystem.

19.2 Was wird getan, um Schädigungen der antarktischen Umwelt zu vermeiden oder auf ein Mindestmaß zu reduzieren?

What will be done to avoid damage to the Antarctic environment or to reduce it to an absolute minimum?

19.3 Sind nach Ihrer Einschätzung kumulative Auswirkungen⁶ im Aufenthaltsgebiet möglich?

Do you expect cumulative impacts⁷ on the area of activity?

Ja
Yes

Nein
No

Bitte erläutern Sie Ihre Einschätzung.

Please explain.

⁶ **Kumulative Auswirkungen** entstehen durch eine Kombination verschiedenster Auswirkungen vergangener, gegenwärtiger und vorhersehbarer zukünftiger Tätigkeiten. Diese Tätigkeiten finden über einen gewissen Zeitraum an einem Ort statt und können zusammen oder wechselseitig wirken (siehe Punkt 3.3.2. der Guidelines for Environmental Impact Assessment in Antarctica angenommen mit ATCM-Resolution 1 (2006)).

⁷ A **cumulative impact** is the combined impact of past, present, and reasonably foreseeable activities. These activities may occur over time and space and can be additive or interactive/synergistic (according to point 3.3.2. of the Guidelines for Environmental Impact Assessment in Antarctica adopted with ATCM-Resolution 1 (2006)).

Dem Fragebogen liegen folgende Zeugnisse und Dokumente in Kopie bei. Falls diese bereits früher im UBA eingereicht wurden und keine Änderungen vorliegen, kreuzen Sie bitte „vorhanden“ an.

Copies of the following new documents have been attached. If there are no changes in documents already submitted to the German Environment Agency, please tick “on file”.

Anlagen
Attachments

| | |
|------------------|------------------|
| vorhanden | beigefügt |
| existing | enclosed |

Müllbehandlungsplan für das Schiff (MARPOL Anl. V (10))

Garbage management plan for the ship according to MARPOL Annex V (10)

Bestätigungsschreiben von Forschungsstationen, deren Besuch im Rahmen des Antarktisaufenthaltes geplant ist

Letter of confirmation of those research stations that are planned to be visited during the stay in the Antarctic Treaty area

Belege über abgeschlossene Versicherungen

Records of effected insurances

Antrag auf Ausnahmegenehmigung nach § 29 Abs. 2 AUG (Betreten, Befahren und Überfliegen eines ASPA)

Application for a special permit according to Article 29 paragraph 2 AIEP (Entering, moving within or flying over an ASPA)

Belege über abgeschlossene SAR-Verträge

Records of effected SAR contracts

Karte des Reisegebietes mit geplanter Expeditionsroute und Angabe des Maßstabes

Map of the travel area – specifying the scale used - including the planned cruise route

Sonstiges:

Others (maps, application form etc.):

Ich stelle sicher, dass alle Teilnehmenden der Tätigkeit aufgrund geeigneter Schulung über ausreichende Kenntnisse hinsichtlich des Umweltschutzes in der Antarktis und der Vorschriften des AUG verfügen (§ 33 Abs. 1 und 2 AUG).

I guarantee that all participants in the planned activity, by virtue of appropriate instruction, have adequate knowledge of environmental protection in the Antarctic and of the provisions of the AIEP (Article 33 paragraphs 1 and 2 AIEP).

Ich bin über die geltenden Vorschriften hinsichtlich ASPAs, ASMAs und HSMs sowie CCAMLR-Monitoringgebieten informiert und gebe die Informationen an die Teilnehmenden der Reise weiter. Die geltenden Visitor Site Guidelines für häufig besuchte Anlandeorte in der Antarktis werden von mir und den übrigen Teilnehmenden anerkannt. Das Umweltschutzprotokoll zum Antarktis-Vertrag, das AUG und der Leitfaden für Besucher der Antarktis sind mir und den übrigen Teilnehmenden bekannt.

I am informed about the regulations in force concerning ASPAs, ASMAs and HSMs as well as CCAMLR Monitoring Areas and I pass on this information to the participants. Me and the participants acknowledge effective Visitor Site Guidelines for frequently visited landing sites in the Antarctic. Additionally, we know about the Protocol on Environmental Protection to the Antarctic Treaty, the AIEP and the guidelines for visitors to the Antarctic.

Mir ist bekannt, dass spätestens 3 Monate nach Abschluss der Reise eine zweite Meldung an das UBA erforderlich ist, in der Details der Reise und Änderungen gegenüber obigen Antworten anzugeben sind. Die im entsprechenden Fragebogen Teil 3 Nachreiseangaben abgefragten Daten werden während der Reise sorgfältig gesammelt.

I know that at the latest three months after the journey I am obliged to submit a post-visit report to the German Environment Agency giving details and changes occurred as against planning. The data required in part 3 of the questionnaire "Post-visit report" will be carefully compiled during the journey.

Ort [Place]

TT (dd) MM (mm) III (yyyy)
Datum [Date]